

## Poemas de Else Lasker-Schüler

A Giselheer\* joven

A Giselheer pagano

A Giselheer rey

Creo que nunca más volveremos a vernos...

Detrás de los árboles me oculto

Escucha

Estoy triste

Mi piano azul

Obertura

Resignación

Sueño tan en silencio contigo

Sulamita

Tarde

Viene la noche

## **A Giselheer\* joven**

De mi pestaña cuelga una estrella,

Hay tanto resplandor

Cómo voy a dormir

Y quiero jugar contigo,

No tengo patria

Jugamos a rey y príncipe.

\*"Giselheer", "Nibelungo" o el "Bárbaro", fueron los nombres con los cuales llamaba Else a Gottfried Benn, con quien tuvo una relación sentimental que dejó una honda huella en sus poemas.

## **A Giselheer pagano**

Lloro,

Mis sueños caen en el mundo.

En mi oscuridad

No se aventura ningún pastor.

Mis ojos no muestran el camino

Como las estrellas.

Siempre mendigo ante tu alma;

¿Lo sabes?

Ojalá fuera ciega

Pensaría entonces que descanso en tu cuerpo.

Todas las flores pondría

Junto a tu sangre.

Soy tantas

Nadie puede arrancarme;

Ni llevarse mis prendas

A casa.

Quiero mostrarme a ti muy tiernamente;

Ya sabes nombrarme.

Mira mis colores,

Negro y estrella

Y no quieras el frío día,

Tiene un ojo de cristal.

Todo está muerto,

Sólo tú y yo no

## **A Giselheer rey**

Estoy tan sola  
Ojalá encontraras la sombra  
De un corazón dulce.

O alguien  
Me regalara una estrella

Siempre lo cogían  
Los ángeles al vuelo  
Así, de un lado a otro.

Tengo miedo  
De la tierra negra  
¿Cómo puedo salir?

Desearía ser enterrada  
En las nubes,  
Dondequiera que crezca el sol,

Te quiero tanto  
¿Tú a mí también?  
Dímelo entonces...

**Creo que nunca más volveremos a vernos...**

Creo que nunca más volveremos a vernos,  
La mañana esconde su ojo ante mí.

He estado demasiado tiempo arrodillada  
Ante tu silencio crepuscular.

Oh, nuestros labios ansían juegos  
Florecientes nos hubiéramos besado bajo las grandes estrellas.

Velos fúnebres envuelven  
Los elementos del cielo resplandecientes de oro.  
Creo que nunca más volveremos a vernos.

## **Detrás de los árboles me oculto**

Hasta que mis ojos dejen de llover,

Y los mantengo profundamente cerrados,

Para que nadie mire tu imagen.

Y enlacé mis brazos en torno a ti

Como pámpanos.

Si unida a ti estoy estrechamente,

¿Por qué me arrancas de ti?

Te regalé la flor

De mi cuerpo,

A todas mis mariposas

Ahuyenté hacia tu jardín.

Siempre caminé a través de granadas,

A través de tu sangre vi

Al mundo por todas partes arder

De amor.

Pero ahora golpeo con mi frente  
Ensombreciendo las paredes de mi templo.

Oh, tú, funámbulo tramposo,  
Tú dejaste una cuerda floja.

Qué fríos me son todos los saludos,  
Yace desnudo mi corazón,

Mi barco rojo  
Late con espanto.

Estoy siempre en el mar  
y ya no tomaré tierra.



## **Escucha**

"Última canción a Giselheer\*"

Robo en las noches  
Las rosas de tu boca,  
Que ninguna mujer te beba.

La que te abraza  
Me arranca lo que en mi sobrecogimiento  
Pinté en torno a tus miembros.

Soy el borde de tu camino  
La que te roza  
cae desde lo alto.

¿Sientes mi vida entera  
Por todas partes  
Como orla distante?

## **Estoy triste**

Tus besos oscurecen, sobre mi boca.

Ya no me quieres.

¡Y cómo viniste!

Azul a causa del paraíso;

En torno a tus más dulces fuentes

Revoloteó mi corazón.

Ahora quiero maquillarlo,

Igual que las prostitutas

Colorean de rojo la rosa marchita de sus caderas.

Nuestros ojos están entornados,

Como cielo agonizante

Ha envejecido la luna.

La noche ya no despertará.

Apenas te acuerdas de mí.

¿A dónde iré con mi corazón?

## **Mi piano azul**

Tengo en casa un piano azul

Aunque no sé ninguna nota.

Está a la sombra de la puerta del sótano,

Desde que el mundo se enrudeció.

Tocan cuatro manos de estrella

-La mujer-luna cantó en la barca-,

Ahora bailan las ratas en el teclado.

Rota está la tapa del piano...

Lloro a la muerta azul.

Ah, queridos ángeles, abridme

-Comí del pan amargo-

A mí con vida la puerta del cielo-

Incluso contra lo prohibido.

## **Obertura**

Nos separamos en el prelude del amor...

En mi corazón resplandecía aún clara tu palabra,

Y callados fuimos extinguiéndonos en el torbellino urbano,

Bajo el velo de la tarde del turbio septiembre

En un sollozante acorde.

Así en la breve obertura de amor

Nos esfumamos de esta tierra

A través de paraísos hasta las puertas del cielo-

Y no fueron necesarios los juramentos de amor eterno

Ni los besos del azul y mágico crimen.

## **Resignación**

Abrázame maternal y suave,  
y muéstrame el reino celeste,  
Tú noche soñadora;  
Y haz descansar mis pesares,  
~ Ocultos en tu regazo ~  
Sobre rosas y sobre hojas de plata  
En el profundo polvo de la tierra.

En la luz crepuscular, en el brillo crepuscular  
Se pulverizan tus ensueños  
En la suntuosidad azul de las nubes.  
Me preparo para la batalla del día.  
Y ansio la noche eterna.  
Para derretirme silenciosamente en el rojo de la tarde,  
En tu brazo de salvador, muerte.

## **Sueño tan en silencio contigo**

Siempre vienen por la mañana colores dolientes,  
Son como tu alma.

Oh, tengo que pensar en ti,  
Y por todas partes florecen ojos tan tristes.

Y te hablé de grandes estrellas,  
Pero tú mirabas a la tierra.

Noches crecen de mi cabeza,  
No sé a dónde ir.

Sueño tan en silencio contigo-  
Blanca cuelga ya la seda sobre mis ojos.

Por qué no has dejado  
La tierra en torno a mí- dí

## **Sulamita**

¡Oh, yo he aprendido en tu dulce boca  
a conocer tanto de las bienaventuranzas!

Ya siento los labios de Gabriel  
ardiendo sobre mi corazón...

Y la nube de la noche se bebe  
mi profundo sueño de cedro.

¡Oh, cómo me hace señas tu vida!

Y yo me consumo  
con floreciente dolor de corazón  
y me desvanezco en el espacio del mundo,  
en el tiempo,  
en la eternidad,  
y mi alma se extingue en los colores de la noche  
de Jerusalén.

## **Tarde**

Pálidas están mis ganas de vivir,  
Caí tan sola sobre la tierra,  
Nunca ha sabido un hombre de dónde vine,  
Sólo tú, pues algún día me uniré contigo.

Las bahías me rodean desde lejos,  
Todas las cosas las vivo en la espuma.  
El hombre que hostil me persigue, se estrella.  
Y sé sólo de él en el sueño.

Y así vivo la creación de este mundo,  
En la tierra ya liberada de su cáscara.  
Y tú, la estrella, que del alto cielo cae,  
Se entierra profundamente en el valle de mi corazón.

La tarde oscurece mucho mi sangre,  
Vetea atormentada mi alma cansada.  
Desnuda asciende de nuevo desde la marea anterior al mundo  
Y teme que encarnada aquí en la tierra se equivoque.



Y lo que el día, antes de despertar,

Se perdió de la aurora...

Se lo ofrece el soñador juego de imágenes nocturnas

En tejidos multicolores.

Me traen lejanas manos a casa

Un piadoso ramo de hoces amarillas.

La manecilla anda silenciosa por la esfera

Del reloj de sol, que oro de mi vida tiene.

## **Viene la noche**

Viene la noche y me sumerjo en las estrellas,  
Para no olvidar en el alma el camino a casa  
Pues se enlutó hace mucho tiempo mi pobre país.

Descansan nuestros corazones emparentados de amor,  
Emparejados en una cáscara:  
Blancas almendras-

Sé que tienes, como antes, mi mano  
Encantada en la eternidad de la lejanía...  
Ah, mi alma crujió cuando me lo confesó tu boca.